

Zmluva o spolupráci

č. 64/2015

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „Zmluva“)

medzi

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
SWIFT: GIBASKBX
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „BKIS“)

a

Názov: **Veľvyslanectvo Brazílskej federatívnej republiky v Bratislave**
Právna forma: Zastupiteľské orgány iných štátov
Sídlo: Palisády 47, 811 06 Bratislava
IČO: 42134536
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, IBAN: SK 70090000000000632705105,
SWIFT: GIBASKBX
Konajúci osobou: Adriana Rodrigues Martins

(ďalej aj ako „Spoluorganizátor“)
(BKIS a Spoluorganizátor ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Vzhľadom na zámer rozvinúť kultúru a cestovný ruch v hlavnom meste sa BKIS dohodlo Veľvyslanectvom Brazílskej federatívnej republiky v Bratislave na spoluorganizovaní hudobného koncertu pod názvom Brazílske Duo Diana Daniel a Grace Smith.

1. Predmet Zmluvy

1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia pod názvom hudobný koncert pod názvom **Brazílske Duo Diana Daniel a Grace Smith**,

ktoré sa uskutoční v dňa 03. 05.2015 o 18:00 hod. v Koncertnej sieni Klarisky v Bratislave a workshop dňa 04.05.2015 (ďalej len ako „**Podujatie**“).

1.2. Program Podujatia tvorí neoddeliteľnú prílohu č. 1 k Zmluve.

1.3. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že vstup pre verejnosť je na Podujatie je po zakúpení vstupenky v hodnote 5,00 EUR.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa zaväzuje:

- a. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov,
- b. zabezpečiť priestor Koncertnej siene Klarisky v Bratislave dňa 03. 05. 2015 v čase od 15:00 – 20:00 hod. na konanie koncertu vrátane technického a sociálneho servisu a usporiadateľskej služby pre 150 sediacich návštevníkov,
- c. zabezpečiť produkčného pracovníka za účelom koordinácie prípravných a realizačných prác na koncerte;
- d. zabezpečiť dozor v šatniach a na toalete na koncerte dňa 03.05.2015,
- e. zabezpečiť službu elektrikára dňa 03.05.2015
- f. zabezpečiť komplexnú propagáciu Podujatia,
- g. navrhnuť databázu pozvaných hostí a pripraviť elektronickú pozvánku,
- h. pripraviť texty pre propagačné články s maximálnou podporou na predaj vstupeniek,
- i. zabezpečiť predpredaj vstupeniek v sieti Ticketportal SK, s. r. o. (ďalej len „**Ticketportal**“) a ich predaj na mieste konania v pokladni jednu hodinu pred začiatkom koncertu,
- j. zabezpečiť propagáciu Podujatia, na www.bkis.sk
- k. zabezpečiť grafický návrh plagátov A1 , elektronického letáku A4 a grafické podklady pre potreby ďalšej propagácie, so zakomponovaním loga spoluorganizátora do propagačných výstupov podujatia,
- l. zabezpečiť tlač 40 ks plagátov vo formáte A1 a ich výlep v počte 30 na výlepové plochy BKIS,
- m. včas uzatvoriť licenčnú zmluvu s príslušnou kolektívnou správou autorských práv – najmä, no nie limitovane so SOZA a uhradiť poplatky príslušnej kolektívnej správe autorských práv;

2.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje:

- a. riadne zabezpečiť a garantovať dramaturgiu a program Podujatia (v súlade s Prílohou č. 1) a účast' účinkujúcich umelcov na Podujatí; Spoluorganizátor sa zaväzuje k uhradeniu honorárov účinkujúcich umelcov ako aj k uhradeniu ich dopravných, pobytových a akýchkoľvek iných súvisiacich nákladov skupiny Brazílske Duo Diana Daniel a Grace Smith,
- b. že zodpovedá v súvislosti s celým podujatím za (i.) dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu

✓

- c. dodať BKIS playlist koncertu na zabezpečenie povinností voči SOZA v zmysle zákona o ochrane autorských práv
- d. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle §18 ods. 2 (resp. § 63 ods. 2) autorského zákona č. 618/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa Spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety;
- e. dodať BKIS fotografie účinkujúcich umelcov za účelom propagácie Podujatia, pričom sa Spoluorganizátor zaväzuje vyhlásením, že je oprávnený predmetné fotografie použiť na daný účel, t.j. že voči nim vykonáva majetkové práva v rozsahu potrebnom na propagáciu v zmysle Autorského zákona bez ďalších finančných nárokov; v prípade nepravdivosti tohto vyhlásenia, teda v prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, zodpovedá Spoluorganizátor BKIS v plnom rozsahu za vzniknutú škodu,
- f. podľa svojich možností propagovať Podujatie a uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých mediálnych výstupoch,
- g. dodržiavať zákaz fajčenia vo všetkých priestoroch koncertnej siene
- h. zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by mohlo byť poškodené dobré meno BKIS.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že pokiaľ nie je uvedené inak, vklady do spoločnej spolupráce pri organizovaní podujatia budú financované samostatne každou zmluvnou stranou v rozsahu svojich záväzkov dohodnutých touto Zmluvou.
- 3.2. Náklady plynúce z bodu 2.1. znáša BKIS.
- 3.3. Náklady plynúce z bodu 2.2. znáša Spoluorganizátor.
- 3.4. Výnosy zo vstupného idú v plnej výške na účet BKIS.

4. Vyššia moc

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.



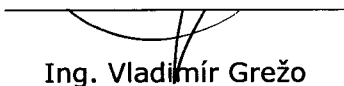
5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 5.2. Osoba podpisujúca Zmluvu v mene Spoluorganizátora sa týmto zaväzuje, že je oprávnená podpísať túto Zmluvu a udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa tejto Zmluvy.
- 5.3. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 5.4. Zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.5. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.6. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 5.7. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 5.8. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 5.9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je príloha č. 1 Program podujatia.

V Bratislave dňa 22.4.2015

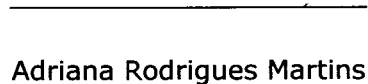
V Bratislave dňa 12/4/2015

"podpísané"


Ing. Vladimír Grežo

riaditeľ BKIS

"podpísané"


Adriana Rodrigues Martins

štatutár

Príloha č. 1

Program koncertu dňa 03.05.2015 o 18:00 hod v Koncertnej sieni Klarisky v Bratislave

ROUTE TO BRAZIL

účinkujú:

DIANA DANIELI – soprán

GRACE SMITH – klavír

PROGRAM

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Mokoce ce-maka

Papae curumiassu

Melodia sentimental

Canção do amor

Henrique de Curitiba (1934-2008) - from *Seis Poemas de Helena Kolody*

Cantar

Cantiga de roda

Voz da noite

Viagem infinita

Âmago

Marlos Nobre (1939) - Frevo (do Ciclo Nordestino n. 4) - piano solo

Heitor Villa-Lobos - Impressões Seresteiras (Ciclo Brasileiro n.2) - piano solo
- Branquinha e Polichinelo (Prole do Bebê n.1) – piano solo

Camargo Guarnieri (1907-1993)

Se descesses ao fundo

Esse vazio que nada enche

Para que o céu não me tonteie

Ernani Braga (1888-1948)

O Kinimba

Nigue nigue ninhas

Capim de Pranta

Engenho novo